

1857-dik év.

II. R é s z.

V. darab.

Kiadott és postaküldetett június 19-kén 1857.

10. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1857 május 13-ról, a népiskolák látogatásairól kötelezettség, és az azok elhanyagolásának megakadályozása és megbüntetése iránti határozatokat foglalva magába.

1. §. Valamennyi egyházi község tartozik saját fi- és női fiatalságának az általános művelődéshez tartozó ismeretekbeni oktatásáról az arra szánt alapítványok használásával alsóbb (al-) és felsőbb (főiskolák) a törvényes szabályok szerint szervezett népiskolák, és az ahhoz tartozó ismétlési — vagyis tovább képzettségi iskolák felállítása és tartása által gondoskodni.

2. §. Az ismétlési iskolában a fiak és leányok ollyformán különitendők el, hogy azok vagy egyidejűleg külön iskolaszobákban, vagy a nem szerént elosztva ugyanegy iskolaszobában külön időben oktattassanak. A népiskolában a két nemnek közös oktatása csak is annyiban engedtetik meg, mennyiben elmozgathatlan körülmények azt szükségessé teszik.

3. §. Olly esetekben, hol egy vallásilag elvált politikai községben az egyik vallás felekezeti tagjainak lehetlen, saját hitfelekezet oktatásáról egy saját iskola felállítása által, vagy más czélszerű módon gondoskodni, azon hitfelekezeti gyermekei, mennyiben a körülmények engedik, a legközelebbi helységben található saját hitfelekezeti iskolában iktatandók be. Egy illy beiskolázás megengedhetősége felett az illető egyházi-kerületi-tanodai-felügyelő egy kerülethivatali biztossal egyetemben a kérdéses iskolának jogszerű látogatását elősegítő vagy nehezítő minden körülményeinek előre lett pontos kinyomozása után határozand.

4. §. Hol a beiskolázás ki nem vihető,
II. 1857.

Landes - Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1857.

II. A b t h e i l u n g.

V. S t ü c k.

Ausgegeben und versendet am 19. Juni 1857.

No. 10.

Kundmachung

der k. k. Statthalterei in Siebenbürgen vom 13. Mai 1857, enthaltend die Bestimmungen über die Verpflichtung zum Besuche der Volksschulen, und über die Hintanhaltung und Bestrafung der Vernachlässigung derselben.

§. 1. Für den Unterricht ihrer männlichen und weiblichen Jugend in den zur allgemeinen Bildung gehörigen Kenntnissen hat jede Kirchengemeinde unter Mitwirkung der dazu berufenen Fonde durch die Errichtung und Erhaltung von niedern (Trivial-) und höhern (Hauptschulen), nach den gesetzlichen Vorschriften eingerichteten Volksschulen, und den sich daran schließenden Wiederholungs- oder Fortbildungsschulen zu sorgen.

§. 2. In der Wiederholungsschule sind die Knaben und die Mädchen in der Art abzusondern, daß sie entweder gleichzeitig in verschiedenen Schulzimmern, oder nach dem Geschlechte getheilt in demselben Schulzimmer zu verschiedener Zeit unterrichtet werden. In der Volksschule ist der gemeinsame Unterricht beider Geschlechter nur in so weit gestattet, als unvermeidliche Umstände ihn nothwendig machen.

§. 3. In Fällen, wo in einer confessionell getrennten politischen Gemeinde es den Mitgliedern einer von den sie bildenden Kirchengemeinden unmöglich ist, für den Unterricht ihrer Glaubensgenossen durch Errichtung einer eigenen Schule, oder in anderer entsprechender Weise zu sorgen, sind die Kinder derselben, wofern es die Umstände gestatten, in die in dem nächsten Orte befindliche Schule ihres Glaubens einzuschreiben. Ueber die Zulässigkeit einer solchen Einschulung hat der betreffende kirchliche Districtschulaufscher gemeinschaftlich mit einem freisämtlichen Commissär nach genauer Erhebung aller den regelmäßigen Besuch der fraglichen Schule ermöglichenden oder erschwerenden Verhältnisse zu entscheiden.

§. 4. Wo die Einschulung nicht ausführbar

Бълетинъ на гьбернъ на провинция

пентра

ARDEAL.

Anaia 1857.

II. С Е Н Ч И Я Е.

V. тьпънкъ

Естпадатъ ми тьпънкъ на 19. Юни 1857.

№. 10.

Пъбликарея

гьбернъ на пентра Ардеалъ, дин 13. Маю 1857, кьпринзъторъ де дичъсечънкъ деспръ надеториреа де а черчета сколе не пьларъ, ми деспръ на недекареа ми не денсиреа не гръчинеа на провинца а чеаста.

§. 1. Фькаре оште висеричеаскъ аре съ дигричеаскъ пентра дивъдъстра тинеримеа сале въръзътечъ ми фемеиечъ де кьносчинеа че се динъ де кьлэтра ценерале, сьт коплэкрареа фондроръ мените спре а чеаста, прип днфинеа ми пьстрареа сколеоръ не пьларъ, маф де жофъ (тривиаля) ми маф дналте (примари), днткомите дьпъ прекринтеле леуците, ми а челооръ де репетитъне сьаф де пропъшире маф де парте на кьлэтръ, че аф а се днпрезна кь ачеле.

§. 2. На скола де репетитъне вълеци ми въдетеле треве съ се деспаруъ актфелъ, ка сьаф съ се днведе деодатъ на оцевите одъи де скола, сьаф дьпъ сепсф днпърдъи на а чеоашъ одатъ де скола, днсф на чеаскри деоцевите. На скола не пьларе пьмаф атънчи есче тьртатъ, ка атъндъ сепселе съ аскьате о днвъдъстръ овштеаскъ, кьндф днпреуъръри не днкъндъстрэвере о черъ а чеаста не апъратъ.

§. 3. На днпъпъларъ, кьндф днтр'о оште политикъ, деспръдъ дьпъ конфесънкъ, тьдъларъи знеа дин овштеле висеричешъ че ле формьазъ, не потъ днгръци пентра дивъдъстра днфинеа конфесонариоръ сьт, прип рьдикареа знеа скола пропръ, сьаф на алъ модъ коресчънкъторъ, тьртандъ днпреуъръриле, пръчъи лоръ воръ аве а се днскрипе ла скола че се афъ дн локълъ маф д'анроне, де конфесънкеа лоръ. Деспръ адмицибитатеа знеа актфелъ де днскрипеи ва де виде ресцентивъ днспенторъ висерическъ дистриктале де скола, на коплэцелецере кь знф комисариъ де префентъръ, дьпъ акъратъ черчетаре а тьстроръ днпреуъръриоръ, че днлеснеаскъ, аф днгръзъпъ регьлала черчетаре а сколаи помените.

§. 4. Унде о актфелъ де днскрипе не сь

ott az egyházi iskolai hatóságoknak marad fen-
hagyva az iránt czélszerűen intézkedni, hogy
a 3. §-ban jelelt saját hitvallásu családok is-
kolakötelezett gyermekei a vallásoktatáson kívül
a lényegesebb elemi iskolai tárgyakban is nyer-
jenek oktatást.

5. §. A városi népiskolákban tíz, falu-
pedig kilencz hónapig éven át, kivéve az ün-
nep- s vasárnapokat és a törvényes szünidőbe
eső hétköznapiakat, naponta három délelőtti és
két délutáni óra alatt; az ismétlési iskolákban
pedig minden ünnep- s vasárnapokon, a nagy
ünnepnapokat kivéve, legalább is egy délelőtti
vagy délutáni óra alatt fog taníttatni. A na-
pontai tanítási órák meghatározása mindkét is-
kolában, mint szintén az ismétlési tanítás tar-
tama a helyi viszonyokhoz alkalmazvák, és
megállapítatnak a helybeli plébános által egyet-
értve a kerületi tanodai felügyelővel.

6. §. Városokban a népiskolák a szünidő
kiszabása és az attól függő iskolai év kezdete
és bezárta iránt rendszeren a vallás- és köz-
oktatási ministerium 1855 márczius 5-ről hatá-
rozatai szerint (orsz. korm. lap 1855 50.
sz.) irányozzák magukat. Falusi iskolákban a
szünidő elosztása a helyi viszonyoktól függ,
s azért az az egyházi tanodai kerületi felü-
gyelői hatóságra bízatik. Azonban annak mér-
ve a három havi időt sehol sem szabad tul-
haladnia, és az iskolai évnék valamennyi falu-
iskoláknál november 1-vel kell megkez-
dődni. Kivételesen lehet a falusi iskolákra
nézve meghatározott szünidei rendszabályt a
a kerületi iskolai hatóság és a kerületi hivatal
indítványára a helytartóság által oly kisebb
városokra is kiterjeszteni, mellyekben a föld-
mivelés a lakosok főfoglalkozása.

7. §. Csupa téli iskolák, az az: oly is-
kolák, mellyek a mezei gazdasági munkák kez-
detétől fogva azok bevégezeteig rendszeren zárva
állnak, kivételesen csak is oly helyeken szen-
vedketők meg, hol egy igen szegény népes-
ség gyermekeit azon idő alatt élelmi kereset-
nél semmikép nem mellőzheti, vagy pedig
hol a tanító oly nyomorultan van megfizetve,
hogy az élete fentartásáért a földművelésre,
avvagy éppen napszám-dologra vagyon uta-
sitva. Ezen kivétel megengedése és az az-
iránti feltételek megállítása történik az orszá-
gos helytartóság által a kerületi iskolai ható-
ság részéről egyetértve az illető kerületi hi-
vatallal a sürgetőség iránt tett véleményezés
alapján.

8. §. Hol az iskolai gyermekek száma oly
nagy, hogy azok egyidőbeni czélszerű foglal-

ist, da bleibt es den kirchlichen Schulbehörden
anheim gestellt, die entsprechenden Einleitungen
zu treffen, daß die schulpflichtigen Kinder der
§. 3 bezeichneten Familien ihres Glaubensbe-
kenntnisses außer dem Religionsunterrichte auch
die nöthige Unterweisung in den wesentlichen Ge-
genständen der Elementarschule erhalten.

§. 5. In den Volksschulen der Städte wird
der Unterricht durch zehn, auf dem Lande durch
neun Monate im Jahre, mit Ausnahme der
Sonn- und Feiertage, und der in die gesetzliche
Ferialzeit fallenden Werktage täglich in drei Vor-
mittag- und zwei Nachmittagsstunden; in den
Wiederholungsschulen aber an allen Sonn- und
Feiertagen, mit Ausnahme der hohen Festtage
in wenigstens einer Vor- oder Nachmittagsstunde
ertheilt. Die Feststellung der Tagesstunden für
den Unterricht in beiderlei Schulen, und der Dauer
des Wiederholungsunterrichtes richtet sich nach
den örtlichen Verhältnissen, und geschieht durch
den Ortspfarrer einverständlich mit dem Districts-
schulaußseher.

§. 6. In den Städten haben sich die Volkss-
schulen in Bemessung der Ferien und dem davon
abhängigen Anfange und Schlusse des Schuljah-
res in der Regel nach den Bestimmungen des
Ministeriums für Cultus und Unterricht vom
5. März 1855 (Landesregierungsblatt 1855 No.
50) zu richten. In den Landschulen ist die Ver-
theilung der schulfreien Zeit von örtlichen Ver-
hältnissen abhängig, und bleibt daher der kirchli-
chen Aufsichtsbehörde jedes Schulendistrictes über-
lassen. Indessen darf das Ausmaß derselben die
Zeit von drei Monaten nirgends überschreiten,
und hat das Schuljahr an allen Landschulen
mit 1. November zu beginnen. Ausnahmsweise
kann über Antrag der Districtschulbehörde und des
Kreisamtes die Ferialordnung für Landschulen
von der Statthaltereie auch auf solche kleinere
Städte übertragen werden, in welchen der Land-
bau die vorzugsweise Beschäftigung der Einwoh-
ner ist.

§. 7. Bloße Winterschulen, d. i. Schulen,
welche in der Regel vom Beginne bis zum
Schlusse der landwirthschaftlichen Feldarbeiten ge-
schlossen bleiben, können nur ausnahmsweise an
solchen Orten geduldet werden, in welchen eine
ganz arme Bevölkerung die Kinder während jener
Zeit bei ihrem Erwerbe gar nicht entbehren kann,
oder aber der Lehrer so kümmerlich entlohnt ist,
daß er für seinen Lebensunterhalt auf den Acker-
bau, oder wohl gar auf Handlangerarbeit ange-
wiesen ist. Die Gestattung dieser Ausnahmen
und die Feststellung der Bedingungen dafür hat
durch die Landesstatthaltereie auf Grundlage des
von der Districtschulbehörde im Einvernehmen
mit dem betreffenden Kreisamte über ihre Dring-
lichkeit erstatteten Gutachtens zu geschehen.

§. 8. Wo die Anzahl der Schulkinder so
groß ist, daß die gleichzeitige zweckmäßige Be-

potó pzoé an lakpare, remane an komnetinca
deperatoriiloră vicericeni de scolare. ca cu
pntă la care măsura se venite. spre a de-
prinde pe prncipi dndetoraşi a dntia la
scolare al familieilor dntinate an §. 3 de
confecsiunea loră, afară de dntiaşa pe-
dntine. an obntele ecinial ale scolare
elementari.

§. 5. An scolare nouari de ne la orame
dntiaşa ce va preda zece ani, car' pe
la cate noxe ani dntiaşa ană, afară de d-
minece mi ceratori. mi de zilele de lakre
kari kadă an timnăş deutiatoră ferie. an
tote zion kite tpele voacşri dntiate mi doxo
dntă amlati: car' an scolare de penetişano
an tote dntinecele mi ceratori — afară
de ceratori cele de kntenieş. — cele
ntiaşa dntiaşa voacşri dntiate an dntiaşa
Statoreca voacşriilor de zi pentre dntiaşa-
măntă an amele scolare mi a timnăş kite
are cu pntă dntiaşmăntăş de penetişano ce
dntokmentle dntă dntiaşkăşile lokal, mi
ce face prin paroxăş lokal, an dntiaşvoce
kă inentoreş scolare de district.

§. 6. An orame scolare nouari dntre
demăşarora ferioră mi a dntiaşmăntăş mi
efkărităş anăş scolare kite ce lakre de
la acele, de perăş an a ce dntokmi dntă
dntiaşntiaşe ministereş de kite mi dntiaş-
măntăş din 5. Martie 1855, (dntiaşmăntăş
găberu. prov. din 1855, Nr. 50). Ne la scolar
cele ecnti dntiaşvoce timnăş pentre fe-
riele scolare kite lakre de la dntiaşkăşile
lokal, prin krtare remane an komnetinca
deperatori vicericeni de inentiaşe an
fikare district de scolare. An dntiaşan dntiaş-
pimea loră kiteş an pote tpele nece tim-
năş de tpele ane, mi anăş scolare kite la tote
scolare ecnti are cu ce dntiaş kite 1. No-
embre. Prin ecntiaşe găbermăntăş, an
pronşnerora deperatori districtale de scolare
mi a preşentrei, pote ctrişne ordinea fe-
rieilor pentre scolare ecnti mi la actfelă
de orame mai miş, an kari lakpareş pntiaş-
kite ecte kăpinderora de frante a lokito-
riilor.

§. 7. Scolare kntal de tepară, adekă scolare,
kari de la dntiaşmăntăş mi pntă la efkărităş
lakreşiloră ekonomice de kăntăş, de perăş
remăntăş kite, ce notă cşferi kntal prin
ecntiaşe an actfelă de lokal, an kari o
nouăşntiaşe kite kiteş cşrakă are nouăşntăş
treşingăş de prncipi cei an acele timnăş la
kăntiaş cşş, ceăş knde dăscăntăş ecte pntă-
tită atăş de peş, kiteş kite cu pntăş de
fome, ecte kiteş a lakre la kăntăş ceăş kiteş
mi kite zisa. Anăşşioreca auctei ecntiaşmi
deşioreca kondişişiloră an pntiaşa aucta
ce va face de kiteş găbermăntăşş cşerel
ne temăşăş pşerel cşnti va da decupe a-
voacşş kntiaş deperatori districtale de
scolare an dntiaşvoce kite pşentiaşăş ofişiş
de preşentăş.

§. 8. Kăntăş pntiaşăş prnciiloră de scolare
apă şi kiteş de mare, an kiteş cu pntăş

kozása akár magára, akár az iskolaház kicsinysége mián lehetlené válik, ott a helyi iskolai hatóság addig, míg a tanítói személyzet megszorítottatnék vagy az iskolaház megtagíttatnék, az illető osztálybeli tanulókat a kerületi iskolai hatóság engedelmével ollyformán fogja elosztani, hogy egyik fele a délelőtti másik fele pedig a délutáni órákban taníttassék, a mindkét fél tanítási idejének kiegyenlítése iránt pedig úgy kell intézkedni, hogy azok délelőtti három vagy délutáni két órai tanításrai rendelésben hetek vagy hónapok szorént tétessék változás.

9. §. A népiskolák látogatásairai erőszakos kötelezettség fiuk és leányokra nézve kezdődik a betöltött hatodik, és szünik a betöltött tizenkettődik évvel; az ismétlési iskola látogatásairai kötelezettség tart a népiskolából kilépéstől fogva a betöltött tizenötödik évig, mester-inasoknál minden korukrai tekintet nélkül az inaság betöltéseig.

10. §. A hat évi iskolaidő tartama a gyermeknek iskolábai felvételétől kezdve ollyformán fog felszámíttatni, hogy a 13. §-ban előszabott eset kivételével altanodáknál annak kilépésé azon felév bezártával, mellyben az iskolakötelezettség hatodik éve bételik, főtanodáknál pedig csak a megjelelt iskolai év bezártával történhessék meg. Az ismétlési iskolából kilépés, mihent annak látogatásairai kötelezettség megszűnt, minden időben megvan engedve.

11. §. Olly gyermekeknek, kik az ötödik évet betöltötték, megengedheti a helybeli plébános az iskolai látogatást még azoknak iskolakötelezettségük szabályszerű kezdete előtt, mennyiben a hely és más körülmények megengedik. Egy korábbi iskolábai felvétel semmi feltétel alatt meg nem engedtetik.

12. §. Az iskolakötelezettség alól az itten következő határozatok tartama alatt egészen fölmentvék:

1. olly gyermekek, kik elemi oktatást nyernek a háznál, és a felől magukat a helybeli plébános előtt hiteles bizonyítványok vagy az előtte letett évi vizsgálatok által igazolják.
2. olly gyermekek, kik orvosi bizonyítványnál fogva olly testi vagy lelki fogyatkozásokat szenvednek, mellyek őket az oskola látogatására egészen képtelené teszi.

13. §. Olly ismétlési oktatás alól, mellynek tárgya csupa az olvasás, irás, és a számvetés alapelvei, felmentvék azon czéhes iparüzleti inasok, kik az iskola-előjárónak előmutatandó iskolai bizonyítvány által behonyítják, hogy ők az elemi oktatáson kívül még egy vagy több gymnasiumbéli osztályt, vagy egy realskolát, avvagy pedig egy elemi főiskola min-

schäftigung aller entweder an sich, oder wegen der Kleinheit des Schulzimmers unthunlich erscheint; da hat die Lokalschulbehörde. insolange als eine Vermehrung des Lehrpersonales oder eine Erweiterung des Schulhauses nicht möglich ist, mit Genehmigung der Districtschulbehörde die Schüler der betreffenden Klasse in der Art zu theilen, daß die eine Hälfte derselben in den Vormittags- die andere in den Nachmittagsstunden unterrichtet wird, und es ist wegen Gleichstellung der Unterrichtszeit für beide die Einrichtung zu treffen, daß in der Zuweisung derselben für die 3 Vormittags- oder zwei Nachmittagsstunden des Unterrichtes nach Wochen oder Monaten gewechselt werde.

§. 9. Die zwangsweise Verpflichtung zum Besuche der Volksschulen beginnt für Knaben und Mädchen mit dem vollendeten sechsten, und hört auf mit dem vollendeten zwölften Lebensjahre; die Verpflichtung zum Besuche der Wiederholungsschule dauert von ihrem Austritte aus der Volksschule bis zum vollendeten 15. Lebensjahre, bei Lehrjungen ohne Rücksicht auf ihr Alter bis zur vollendeten Lehrzeit.

§. 10. Die Dauer der sechsjährigen Schulzeit wird von der Aufnahme des Kindes in die Schule in der Art berechnet, daß mit Ausnahme des §. 13 vorgesehener Fälle in Trivialschulen der Austritt desselben am Schlusse desjenigen Semesters, innerhalb dessen sich das sechste Jahr der Schulpflichtigkeit erfüllt, an Hauptschulen aber nur am Schlusse des bezeichneten Schuljahres geschehen kann. Der Austritt aus der Wiederholungsschule ist, sobald die Verbindlichkeit ihres Besuches aufhört, zu jeder Zeit gestattet.

§. 11. Kindern, welche das fünfte Lebensjahr vollendet haben, kann der Besuch der Schule, insofern der Raum und andere Umstände es erlauben, durch den Ortspfarrer schon vor dem vorschriftsmäßigen Anfange ihrer Schulpflichtigkeit gestattet werden. Eine frühere Aufnahme in die Schule ist unter keiner Bedingung zulässig.

§. 12. Von der Schulpflichtigkeit sind während der Dauer der nachfolgenden Bestimmungen gänzlich befreit:

1. Kinder, welche häuslich Elementarunterricht genießen, und sich darüber bei dem Ortspfarrer durch glaubwürdige Zeugnisse, oder durch vor ihm abgelegte Jahresprüfungen ausweisen.
2. Kinder, welche laut ärztlichen Zeugnisses an solchen geistigen oder körperlichen Gebrechen leiden, welche sie zum Besuche der Schule ganz unfähig machen.

§. 13. Von einem Wiederholungsunterrichte, welcher bloß das Lesen, Schreiben und die Anfangsgründe des Rechnens zum Gegenstande hat, sind diejenigen Lehrlinge zünftiger Gewerbe befreit, welche durch das dem Schulvorstande vorzuweisende Schulzeugniß darthun, daß sie außer dem Elementarunterricht noch eine oder mehrere Klassen des Gymnasiums, oder einer Realschule,

kárpinde toji deodatъ дѣтрънѣ modъ скопѣлѣ кореспондѣторѣ соаѣ дѣн наѣра лѣкрѣлѣ, соаѣ дѣн касѣ мѣчѣмѣ касѣ де скѣлѣ, атѣнчѣ дѣреѣторѣ сколаѣтѣкѣ локале, пѣлѣ кѣндѣ нѣтѣ съ прѣн пѣтѣнѣ а мѣлѣи персоналѣлѣ дѣвѣдѣмѣнтѣлѣ соаѣ а мѣрѣ касѣ де скѣлѣ, кѣ дѣвоирѣа дѣреѣторѣиѣ сколаѣтѣче де дѣтрѣкѣтѣ ва дѣпѣрѣиѣ сколарѣиѣ респѣнѣтѣвѣиѣ класѣ актѣелѣ, ка жѣмѣлатѣа дѣн еѣ съ се дѣвѣче дѣ чоасѣрѣилѣ дѣн аѣнтѣ, еар' чоалѣлѣ дѣ чѣле де дѣпѣ амѣаѣлѣ, пѣнѣндѣсе мѣсѣрѣ ла касѣ, ка пѣнтѣрѣ зѣнѣформѣтѣаѣ тѣмѣлѣиѣ де дѣвѣдѣмѣнтѣ пѣнтѣрѣ амѣеле сѣпѣдѣнѣ, асѣмнарѣа ачѣлѣа пѣнтѣрѣ чоасѣрѣилѣ чѣле трѣи де дѣнѣнтѣ шѣ чѣле доѣо де дѣпѣ амѣаѣлѣ, дѣпѣ кѣтеѣа сѣпѣтѣмѣнѣ аѣ лѣнѣ съ се скѣмѣе.

§. 9. Аѣдеторѣиѣа сѣлѣтѣ де а черѣета скѣлѣле пѣнѣларѣиѣ се дѣчѣле пѣнтѣрѣ вѣѣаѣиѣ шѣ вѣѣате кѣ алѣ шѣсѣле аѣ алѣ вѣеѣиѣ дѣмѣлѣнѣтѣ, шѣ дѣчоатѣ кѣ алѣ 12 дѣкѣетѣ; аѣдеторѣиѣа де а черѣета скѣла де рѣпѣтѣдѣне дѣне дѣла ешѣрѣа дѣн скѣла пѣнѣларѣе, пѣпѣ ла дѣмѣлѣнѣрѣа аѣлѣиѣ 15. алѣ вѣеѣеѣ, ла дѣвѣдѣчѣеѣ де мѣсѣрѣѣ фѣрѣ прѣвѣрѣе ла алорѣ вѣрѣетѣ, пѣпѣ ла дѣмѣлѣнѣрѣа зѣпѣнѣчѣеѣ.

§. 10. Дѣрѣрѣа тѣмѣлѣиѣ де скѣлѣ де 6 аѣнѣ се ва комѣта дѣла сѣсѣпѣрѣеа рѣпѣкѣлѣиѣ дѣн скѣлѣ актѣелѣ, кѣ лѣндѣ аѣфарѣ дѣнтѣмѣларѣеа прѣскрѣѣтѣ дѣн §. 13 дѣн скѣлѣле трѣвѣлѣиѣ ешѣрѣа лѣи се пѣте фѣче ла дѣкѣеѣрѣеа ачѣлѣиѣ сѣмѣстрѣ, дѣн карѣ се дѣмѣлѣнѣсѣче алѣ шѣсѣлеа аѣ алѣ аѣдеторѣиѣеѣ де скѣлѣ, еар' ла скѣлѣле прѣнѣпѣлѣиѣ пѣмѣаѣ ла дѣкѣеѣрѣеа дѣсѣмѣпѣлѣлѣиѣ аѣнѣ сколаѣтѣкѣ. Ешѣрѣа дѣн скѣла де рѣпѣтѣдѣне еѣте ѣертѣтѣ дѣн ор ѣе тѣмѣлѣ дѣдатѣ ѣе дѣчоатѣ аѣдеторѣиѣа де а о черѣета.

§. 11. Прѣнѣчѣиѣ, карѣ аѣ пѣлѣнѣтѣ аѣлѣ алѣ чѣпѣчѣлеа дѣн вѣоаѣтѣ, се потѣ адѣмѣте а черѣета скѣла, ѣертѣндѣ дѣкѣпѣрѣеа шѣ алѣ дѣмѣрѣдѣрѣрѣиѣ, дѣнкѣ шѣ дѣнѣнтѣ де дѣчѣпѣрѣеа норѣмѣле а аѣдеторѣиѣеѣ лорѣ де скѣлѣ. Еар' о сѣсѣпѣрѣеа мѣаѣ тѣмѣлѣиѣ дѣн скѣлѣ нѣ еѣте ѣертѣтѣ сѣв нѣчѣ о кѣндѣчѣне.

§. 12. Дѣла аѣдеторѣиѣа де а черѣета скѣла сѣпѣтѣ скѣтѣдѣиѣ кѣ тотѣлѣ пѣлѣ кѣндѣ дѣнѣ зрѣмѣторѣеле дѣпѣсѣчѣнѣиѣ:

1. Прѣнѣчѣиѣ, карѣ гѣсѣтѣ а касѣ дѣвѣдѣтѣрѣ элементѣре, шѣ дѣсѣпѣ ачѣаѣта се лѣдѣтѣмѣ ла парѣхѣлѣ локѣлѣиѣ прѣнѣ атѣтѣтѣе дѣмѣне де крѣдѣнѣтѣ, аѣ прѣнѣ дѣпѣпѣрѣеа есѣмѣнѣлорѣ де пѣкте аѣ дѣнѣнтѣа лѣи.
2. Прѣнѣчѣиѣ, карѣ дѣпѣ атѣтѣтѣлѣлѣ мѣдѣкѣ аѣ актѣелѣ де сѣкѣдѣрѣиѣ сѣпѣрѣлѣиѣ аѣ трѣпѣсѣиѣ, карѣ жѣ факѣ кѣ тотѣлѣ пѣкапѣчѣиѣ де а черѣета скѣла.

§. 13. Дѣла дѣвѣдѣмѣнтѣлѣ де рѣпѣтѣдѣне, карѣ се кѣрпѣнде пѣмѣаѣ кѣ чѣлѣтѣлѣ, сѣкрѣлѣлѣ шѣ кѣ прѣнѣпѣиѣле дѣчѣпѣторѣе де комѣнтѣ, сѣпѣтѣ скѣтѣдѣиѣ дѣвѣдѣчѣеѣиѣ мѣсѣрѣелорѣ де дѣчѣ, карѣ прѣнѣ атѣтѣтѣлѣлѣ сколаѣтѣкѣ ѣе аѣ алѣ а-рѣта антѣчѣлѣиѣ сколаѣтѣкѣ, доѣдѣсѣкѣ, кѣ еѣ аѣфарѣ де дѣвѣдѣмѣнтѣлѣ элементѣре аѣ черѣетѣтѣ кѣ сѣкѣсѣсѣ вѣнѣ дѣнкѣ зѣна соаѣ мѣаѣ

den osztályait (négy- vagy három osztályu elemi iskola) jó sikerrel látogattak légyen. Mennyiben egyébiránt az ismétlési oktatás a nevezett tárgyakon kívül még a rajzt, földleirást s t. eff. tartalmaz, az illy inasok az oktatásbani részvételre azon tárgyakból kötelezvék.

E szerint magában értetöleg a kereskedelmi s iparüzleti viszonyokat Erdélyben szabályozó ideiglenes utasítás (1851-beli országos kormánylap XXX. darabja 3. 3-dik számja) minden határozatai is, az inasok továbbképzetségét és vallásbéli oktatását illetöleg, érvényben maradnak.

14. §. Olly gyermekek, kik iskolakötelezettségök hat éve alatt a népiskolai tanítás czélját hanyagságból el nem érték, vagy azalatt az oskolát elegendö ok nélkül hosszabb időre elmulasztották, kötelesek a törvényes oskolai időt, mulasztásuk és képzettségi állásukhoz képest utólagosan folytatandó oskolai látogatás által kipótolni.

15. §. Az iskolakötelezettség hatévi tartamát csak is nagyon szegény szülök gyermekeinél, kik az előszabott ismeretek fokát elérték és a háznál nem nélkülözhetök, lehet egy fél, rendkívüli esetekben egy egész évvel megrövidíteni. A fölmentés a kerületi iskola felügyelő által adatik az iskolai vizsgálat alkalmával és a tényállás pontos kinyomozása után.

16. §. A népiskolábai felvétel városokban történik rendszeren az iskolai év kezdetével, t. i. május 1-jén és november 1-jén, az iskolakötelezett gyermekek a helybéli plébánosnál leendő bejelentése és bemutatása, és azoknak az iskolaleirási táblákbai beiktatása által. A fölvetettek a helybéli plébános által egy általa maga rendén meghatározandó napon a szülök, tanító és a tanuló ifjuság jelenlétében egy alkalmas ünnepélyességgel fognak bevezettetni az iskolába.

A nevezett határidöken kívül csak is az átköltözködés vagy a bebizonyított betegség esetében lehet gyermekeket iskolába fölvenni. A keresztlevel és beoltási bizonyítvány előmutatása a plébános által mindég elkérendö, ha csak egy fölveendő gyermek kora és beoltása az előszabott uton különben is nem lenne már előtte tudva.

17. §. Arra nézve, hogy a szülök vagy azok helyettesei a gyermekek oskolába való küldésit elegendö ok nélkül ne igen halagassák, avagy épen elmulasszák, azok egy évenként alkalmas időben, rendszeren az oskolai év kezdetével előveendő iskolaleirás által kötelezettségekre emlékeztetendök.

18. §. Az iskolaleirás történik a helybéli plébános és a helybéli világi iskolafelügyelő által, vagy ez utóbbi hiányában egy a plébá-

oder aber alle Klassen einer Normalhauptschule (vier- oder dreiklassige Elementarschule) mit gutem Erfolge besucht haben. In wiefern jedoch der Wiederholungsunterricht außer den genannten Gegenständen noch das Zeichnen, Geographie u. s. w. umfasst, sind solche Lehrlinge zur Theilnahme an dem Unterrichte in denselben verpflichtet.

So bleiben selbstverständlich auch alle Bestimmungen der provisorischen Instruction für die Regelung der Handels- und Gewerbeverhältnisse in Siebenbürgen (Landesgesetzblatt 1851 Stück XXX No. 303) über die Fortbildung und den Religionsunterricht der Lehrlinge in Kraft.

§. 14. Kinder, welche aus Faulheit das Verzeil der Volksschule in den sechs Jahren ihrer Schulpflichtigkeit nicht erreicht, oder die Schule während derselben ohne zureichenden Grund durch längere Zeit versäumt haben, sind gehalten, die gesetzliche Schulzeit nach Maßgabe ihrer Versäumnisse und ihres Bildungsstandes durch nachträglich fortgesetzten Schulbesuch zu ergänzen.

§. 15. Die sechsjährige Dauer der Schulpflichtigkeit kann nur bei Kindern ganz hüllofer Eltern, welche das Maß der vorgeschriebenen Kenntnisse erreicht haben, und im Hause schlechterdings nicht entbehrt werden können, um ein halbes, in außerordentlichen Fällen um ein ganzes Jahr verkürzt werden. Die Dispens wird von dem Districtschulaufscher bei der Schulvisitation und nach genauer Erhebung der Sachlage erttheilt.

§. 16. Die Ausnahme in die Volksschule geschieht in den Städten in der Regel mit Anfang des Schuljahres, auf dem Lande zu Anfang jedes von den beiden Schulsemestern, d. i. am 1. Mai und am 1. November durch Anmeldung und Vorstellung der schulpflichtigen Kinder bei dem Ortspfarrer, und ihre Eintragung in die Schulbeschreibungstabellen. Die Aufgenommenen werden darauf durch den Ortspfarrer an einem von ihm in geeigneter Weise bekannt gegebenen Tage im Weisheit der Eltern und Lehrer, und der Schuljugend mit einer angemessenen Feierlichkeit in die Schule eingeführt.

Außer den genannten Terminen können Kinder nur im Falle der Ueberstebung oder beglaubigter Krankheit aufgenommen werden. Die Vorlage des Tauf- und Impfscheines ist von dem Pfarrer überall zu fordern, wo er nicht schon in vorgeschriebener Weise von dem Alter und der Impfung eines aufzunehmenden Kindes in Kenntniß ist.

§. 17. Damit Eltern oder deren Stellvertreter das Schulschicken der Kinder nicht ohne zureichenden Grund allzulang aufschieben, oder wohl gar unterlassen, so sollen sie durch eine jährlich, zu geeigneter Zeit, in der Regel zu Anfang des Schuljahres vorzunehmende Schulbeschreibung an ihre Pflicht erinnert werden.

§. 18. Die Schulbeschreibung hat durch den Ortspfarrer und den weltlichen Districtschulaufscher, oder in Ermanglung des letzteren durch einen

mate klase gimnazial, ceas ale znel skole pocal, ceas tote klasele znel skole normal de kneteniz (skole elementare ka natra ad ka trei klase). Ear' karpinzandse dnyuzmaniz de penetiizne, afarz de orienteiz nimit, dukz mi ka decemnaz, ueografia u. a. m. atsncl acementi dnyuzvel cant pndetopayl a lra narle la dnyuzizsz.

Amca de cine ce dnyuzsz. ka remanz dn nstere tote dnyuzszlanile inctryizlanel provicorie nentra perklarea referingezora de komeriz mi de mecerie dn Ardeaz (ez. prov. din 1851 mzn. XXX. Nr. 303). decare klazra mal de narle mi decupe dnyuzszra peziizlanel.

§. 14. Pranzil, kapl din zenevire, n'zmi ad azncsz skonzaz dnyuzszszrel dn vel wece anl. dn kapl ad focisz pndetopayl a dnyuzsz. ceas kapl ad n'zrcisz skola dn timuzaz ueclaz f'zsz temela de azncsz, cant pndetopayl a puziani oblizszlanca lora de skola daz m'czsz zenevirel mi a c'zrel lora de kaclaz, prin zercetare caminitore de skola.

§. 15. Dszarea de wece anl a pndetopirel de skola ce note ckarla ka o kamitate ceas dn antamuzszl octrapordinari ka az az dn t'zsz. namal la pranzil n'zringizora dincizl de totz azclorizaz, kapl ad azncsz la m'czszra kancocingezora p'zszrice, mi cant de noanzpaz t'zszinguz a kacsz Dienencare ce ka da din narlea inentoprazil skolactikz de dictrizsz ka p'zszszaz nicizszlanel skolactive mi daz o azszpaz zercetare a p'zszszszszszszora.

§. 16. Czeceneza dn skola noanzare ce face dn orame de p'zszaz ka dnyenzszaz n'zszil skolactikz, la cate ka dnyenzszaz fiz'zszil cemestsz skolactikz, adsz la 1. Mazi mi 1. Noemere, prin dnyuzszszora mi dn'z'zszarea p'zszszszora pndetopayl a zercetaz dnyuzszmanizaz, la narozszaz lokale, mi prin net'zszereza lora dn tabelele decszriepel skolactive. Vel czecenzszil daz ueca prin narozszaz loklaz dn'z'o zi, ne kare ez na face o kancocszaz de azncsz, dn fiingz de face a n'zringizora mi a daczszszora mi a linepimel skolactive. ce vorz dn'zszszsz dn skola ka o c'zszare notpinitz.

Afarz de nzmizil termint pranzil namal la antamuzszare de c'zszszszare, ceas de o kole dokszmanitaz, ce vorz nate primi. — P'zszszaz na zere toldszszna amterneza attectszszil de bolezz mi de n'zszsz, afarz de antamuzszszare, kanzd ez dn modszaz p'zszszrice ce afaz dn kancocingz decupe v'zszszaz mi n'zszszaz szsz p'zszszaz ce are a ce czecene la skola.

§. 17. Ka na kzszva n'zringizil ad lokszszszszora lora sz dn'zszszie p'zszaz m'zszaz. ad sz zenevacsz ka totszaz t'zszmitereza p'zszszszora la skola, zere t'zszszszsz. ka dn totz n'zszaz la v'zszsz notpinitz, de p'zszszaz la dnyenzszszaz n'zszszil skolactikz prin decszriereza skolact sz li ce adsz a minte de oblizszszszsz lora.

§. 18. Decszriereza skolact ce va face de k'zszsz p'zszszsz loklaz mi de k'zszsz m'zszszszsz inentopaz lokale de skola, ceas dn d'zszsz

nos által az iskolai községből választandó bizalmi férő által. Városokban s nagyobb helységekben akaratiában áll a plébánosnak, magáért egy vagy több népiskolai tanítókat helyettesíteni. Alapú szolgáljanak az anyakönyvek és a helyi rendőrség által vezetett idegenek lajstroma.

19. §. Az iskolaleirási táblákba mindazon gyermekek, kik a közlegő iskolai év folyamában iskolába kell hogy beálljanak, s azonkívül még azok is beirandók, kik már iskolakötelezett korban állanak, de az iskolát nem látogatják. Az elsőknél a rendes iskolába leptők ideje, az utóbbiaknál elmaradásuk okai adandók elő, mellyekért maga idején be nem állhattak. Az iskolaleirási táblákat eltartja a plébános és használja az iskolakötelezettség fölötti örködésnél.

20. §. Valamint a szülők s azok helyettesei a gyermekek iskolába való adására emlekeztetendők, úgy a rendes iskolalátogatásnak félbeszakadását is csak akkor lehet elnézni, ha az elegendő okok által igazolattik.

21. §. Egy gyermeknek iskolabóli kimaradása föltétlen igazolva van:

1. annak belegsége esetében,
2. az apa, anya, nevelő apa, nevelő anya, livér, nővér belegsége esetében, ha az iskolát látogató gyermek a betegápolásnál nélkülözhetlen,
3. egy családtag elhalálozása esetében, annak eltemetése utánig.
4. oly személyek, mellyekkel az iskolagyermek folytonos érintkezésben áll, hollyagos vagy veres himlőbeli avvagy más főkép a gyermekekre nézve ragadós betegségek esetében.
5. elemi eseteknél, mellyek az iskolalátogatását vagy merőben lehetlenné, vagy a gyermekek élete és egészségire nézve veszedelmesé teszik.

22. §. Az iskolabóli kimaradás föltételeken megengedhető

1. oly gyermekeknek, kiknek szükségből hiányzik a téli öltözet, a kemény téli hidegekben.
2. oly gyermekeknek, kiket szülői hivatalosan behizonyított szegénység mián házi vagy mezői munkáknál semmikép sem nélkülözhetnek, azok tartamára,
3. a családban történt lakadalom alkalmával az esketés napjára,
4. a szülők egy más szállásbai átköltözése esetében.
5. a szülők elutazásainál, hogy ha azok ritkán s rövid időre történnek, és a gyermeknek otthon hagyása nem lehetséges.

23. §. Valamelly gyermek iskolabóli ki-

von dem Pfarrer gewählten Vertrauensmann seiner Schulgemeinde zu geschehen. In Städten und größern Orten steht es dem Pfarrer frei, sich hiebei durch einen oder mehrere Lehrer der Volksschule vertreten zu lassen. Als Grundlage haben die Pfarrmatrikel, und die von der Ortspolizei geführten Fremdenlisten zu dienen.

§. 19. In die Schulbeschreibungs-Tabellen sind alle diejenigen Kinder, welche in dem Laufe des bevorstehenden Schuljahres in die Schule einzutreten haben, und außerdem noch diejenigen einzutragen, welche bereits in dem schulpflichtigen Alter stehen, ohne die Schule jedoch zu besuchen. Bei den ersteren ist der Termin ihres vorgeschriebenen Eintrittes in die Schule, bei den letzteren die Ursache anzugeben, aus welcher sie nicht rechtzeitig eingetreten sind. Die Schulbeschreibungsstabellen werden von dem Pfarrer aufbewahrt, und bei der Ueberwachung der Schulpflichtigkeit benützt.

§. 20. Sowie die Eltern und deren Stellvertreter an das Eintreten der schulpflichtigen Kinder in die Schule zu erinnern sind, so ist auch eine Unterbrechung des regelmäßigen Schulbesuches nur dann zu dulden, wenn sie durch genügende Gründe gerechtfertigt erscheint.

§. 21. Das Wegbleiben eines Kindes von der Schule ist unbedingt gerechtfertigt in dem Falle

1. seiner Erkrankung,
2. der Erkrankung von Vater, Mutter, Pflege-mutter, Bruder oder Schwester, wenn das schulbesuchende Kind bei der Krankenpflege nicht entbehrt werden kann,
3. des Todes von einem Familiengliede bis nach dessen Beerdigung,
4. der Erkrankung von Personen, mit welchen das Schulkind in fortwährender Verbindung steht, an Pocken, Masern, und andern besonders für Kinder ansteckenden Krankheiten,
5. von Elementarereignissen, welche den Besuch der Schule entweder ganz unmöglich, oder für das Leben und die Gesundheit der Kinder gefährlich machen.

§. 22. Eine bedingungsweise Nachsicht der Schulversäumnisse ist zulässig

1. für Kinder, welchen es notorisch an der nöthigen Winterkleidung fehlt, während der strengen Winterfalte,
2. für Kinder, welche ihre Eltern aus amtlich erwiesener Armut bei Arbeiten im Hause oder im Felde durchaus nicht entbehren können, für die Dauer derselben,
3. bei Hochzeiten in der Familie an dem Tage der Vermählung,
4. bei dem Umzug der Eltern in eine andere Wohnung,
5. bei Reisen der Eltern, insoferne dieselben selten und auf kurze Zeit vorgenommen werden, und die Zurücklassung des Kindes unthunlich erscheint.

§. 23. Die Ursache des Wegbleibens eines

адреса де кѣтръ зпѣ върѣатѣ де дѣкредере дин ачеа омиѣ алесѣ де кѣтръ преотѣ. Ла ораше ши ла cate mai marѣ сѣ дѣ воѣ парохѣяѣ а се репрезѣнта прин зпѣяѣ аѣ мѣ тѣяѣ даскалѣ аѣ сколеѣ попѣларѣ. Де темѣяѣ аѣ сѣ сѣжѣаскѣ протоколеле парохѣяѣ ши лѣтеле пентрѣ сѣрѣинѣ дѣсе де кѣтръ полиѣинѣ локале.

§. 19. An tabelele descrierei scolastiche fѣкѣте дѣпѣ формѣларѣяѣ А. аѣ а се петрече тоѣ ачеѣа прѣнѣчѣ, карѣ дѣ кѣрѣяѣ ачѣлѣ аѣ сколастикѣ че се апропѣ аѣ сѣ дѣнтре дѣ сколѣ ши не лѣпѣгѣ ачѣстѣя дѣкѣ ши ачеѣа, карѣ се ши аѣлѣ дѣ върѣсѣ де сколѣ, фѣрѣ а черчѣта скола. Ла чеѣ дѣн зрѣтѣ прѣѣина пентрѣ карѣ еѣ нѣ аѣ венѣтѣ дѣ сколѣ ла тимпѣяѣ сѣѣ. Табелеле дескриerei scolastiche се ворѣ пѣсѣтра де кѣтрѣ парохѣяѣ локѣяѣ ши се ворѣ фолосѣ ла сѣ правѣгерѣа овѣлѣжѣнтѣяѣ де сколѣ.

§. 20. Прѣкѣм трѣвѣе сѣ се адѣжѣ а минѣ пѣрѣинѣлорѣ ши локѣжѣиторѣлорѣ лорѣ дѣнтреа прѣнѣчѣлорѣ сколастикѣ дѣ сколѣ, локѣта ашеа о дѣнтрекѣртаре а рѣжѣлатѣ черчѣтѣрѣ де сколѣ нѣмаѣ атѣнѣ арѣ а се сѣфѣрѣ, кѣндѣ се ва арѣта десѣновѣѣитѣ прин темѣяѣрѣ де аѣжѣсѣ.

§. 21. Рѣмѣнерѣа зпѣ прѣнѣкѣ дѣла сколѣ се прѣвесѣе де десѣнѣитѣ некондѣѣзнатѣ ла дѣнтѣмѣларѣа

1. а болѣѣ лѣ;
2. а болѣвѣрѣѣ пѣрѣнтѣлѣ, тѣмѣѣ, нѣтрѣиторѣяѣ, пѣрѣчѣѣ, а фратѣлѣѣ, а сѣрорѣѣ. дѣакѣ прѣнѣкѣяѣ дѣмѣлѣторѣяѣ ла сколѣ еѣте де неаѣтрѣатѣ трѣвѣинѣцѣ пентрѣ кѣятареа де болѣнавѣ;
3. а торѣѣ зпѣ дѣн тѣдѣларѣѣ фамѣлиѣ, пѣпѣ дѣпѣ дѣнтормѣнтареа лѣ;
4. а болѣвѣрѣѣ перѣсѣнелорѣ, кѣ карѣ сколарѣяѣлѣ сѣ дѣ атѣнѣчѣре недѣнтрепѣнтѣ, де върѣатѣ (върѣатѣ), аѣ де сѣнѣитѣ (върѣатѣ тѣрѣнтѣ) ши алѣ болѣ лѣнѣѣѣсе май алесѣ пентрѣ бѣѣдѣ;
5. де еѣнѣминѣе елѣментарѣ, карѣ сѣаѣ дѣнтредѣкѣ кѣ тотѣлѣ черчѣетареа сколеѣ, сѣаѣ сѣнт перѣкѣлѣсе пентрѣ вѣаѣа ши сѣнтѣтѣа прѣнѣчѣлорѣ.

§. 22. О ѣртаре кондѣѣзнатѣ де лѣнѣрѣле де ла сколѣ се адѣмѣте:

1. пентрѣ прѣнѣчѣѣ, карѣ н'аѣ трѣвѣинѣѣѣа дѣтерѣжѣминѣе де еарѣ дѣ тимпѣяѣ дѣрѣяѣ чѣлѣ маре де еарѣ;
2. пентрѣ прѣнѣчѣѣ, де карѣ пѣрѣинѣѣ, дѣн прѣѣина сѣрѣчѣѣ доѣдѣте офѣѣѣалминѣе аѣ трѣвѣинѣцѣ неаѣтрѣатѣ ла лѣкрѣрѣле де касѣ аѣ де кѣмпѣ, пѣпѣ кѣндѣ дѣнѣ ачѣле;
3. ла оспеѣеле де нѣнтѣ дѣн фамѣлѣ дѣн зѣа кѣнѣнѣѣ;
4. ла сѣрѣмѣятареа пѣрѣинѣлорѣ дѣн алѣ локѣжѣинѣцѣ;
5. ла кѣлѣторѣѣа пѣрѣинѣлорѣ, кѣндѣ ачѣеа нѣ се дѣнтѣмѣлѣ десѣ ши дѣне сѣкѣрѣѣ. ши кѣндѣ прѣнѣкѣлѣ нѣ се нѣте лѣса а касѣ.

§. 23. Прѣѣина рѣмѣнерѣѣ зпѣ прѣнѣкѣ дѣла

28. §. Minden kimaradás, legyen az igazolva vagy sem, a tanító által tüstént a szorgalmi jegyzékbe beirandó, és ezen följegyzések alapján minden hó végével a plébánosnak valamennyi kimaradásokról a hónap lefolyta alatt egy jegyzés adandó át.

Aziránti szóbeli jelentés neki minden hét végével teendő.

29. §. A helybeli lelkész teendőihez tartozik:

1. az iskolai látogatás felett részint személyesen, részint segédpapja által (a hol olyan létezik) ügyelni, és azt minden lelkészi hivatalánál fogva hatalmában levő módok által elősegíteni, főképp
2. arra ügyelni, hogy a kimaradásokról szóbeli és írásbeli jelentések szabályszerűleg megtélessenek.
3. az akár maga által észrevett akár más részről neki feljelentett akadályait a melőzhető kimaradásnak megszüntetni, vagy azok megszüntetését eszközölni,
4. a hanyagoknak feljelentett gyermekek szüleit, táp-szüleit, gyámnokait előhívni, őket az iskolai tanítás elhanyagolásának okai felől kikérdezni, nekik a kötelességet, miszerint gyermekeiket a folytonos iskolai látogatásra rázorítsák, szívökre kötni, és őket az oskolából kimaradás következtére figyelmeztetni,
5. azokkal, kik a fennálló egyházi és politikai szabályok szerint az iskola helyi felügyelőségiben részt vesznek, az iskolai látogatást elősegítő módok alkalmazása felől tanácskozni, és a hasztalan megintett szüleket és táp-szüleket vagy még egyszer kötelességökre hathatósan emlékeztetni, vagy azok megbüntetését meghatározott mértékben indítványozni,
6. a havi kimutatások és az oskolából kimaradások meggátlása iránti saját tevékenységének eredménye alapján minden iskolai félév végével az illető járási hivatalnak (illetőleg városi tanácsnak) egy jegyzéket beküldeni azokról, kiknél a rendes iskolai látogatás elérése iránt eddig használt, a jegyzékben felsorolandó módok siker nélkül maradtak.

30. §. Egy rendes iskolalátogatás előmozdítása, és annak ellenében álló akadályok elhárítása tekintetéből tartoznak továbbá a községi előjárók és a többi illető közigazgatási hatóságok, és oly iskolai községekben, hol

§. 28. Jedes Versäumnis, es mag gerechtfertigt sein oder nicht, ist von dem Lehrer sogleich in den Fleis-Catalog einzutragen, und auf Grund dieser Vormerkungen dem Ortspfarrer am Schlusse jedes Monats ein Verzeichniß sämtlicher, im Laufe desselben stattgefundenen Versäumnisse zu übergeben.

Mündlicher Bericht darüber ist ihm am Schlusse jeder Woche zu erstatten.

§. 29. Zu den Obliegenheiten des Ortsseelsorgers gehört es:

1. den Schulbesuch theils in eigener Person, theils durch seinen Cooperator (Pfarrgehilfen) wo ein solcher besteht, zu übermachen, und nach allen ihm in seinem seelsorglichen Amte zu Gebote stehenden Mitteln zu fördern, insbesondere
2. darauf zu sehen, daß die mündlichen und schriftlichen Berichte über Schulversäumnisse vorschriftsmäßig erstattet werden,
3. die entweder von ihm selbst wahrgenommenen, oder von anderer Seite ihm angezeigten Ursachen der vermeidlichen Schulversäumnisse zu beheben, oder deren Behebung zu veranlassen,
4. die Eltern, Pflegeeltern, und Vormünder der als nachlässig im Schulbesuche bezeichneten Kinder vorzurufen, sie über die Ursachen der Vernachlässigung des Schulunterrichtes einzuvernehmen, ihnen die Pflicht ihre Kinder zum ununterbrochenen Besuche des Schulunterrichtes anzuhalten, ans Herz zu legen, und sie auf die Folgen der Schulversäumnisse aufmerksam zu machen,
5. mit denjenigen, welche nach den bestehenden kirchlichen und politischen Vorschriften an der Localaufsicht der Schule theilnehmen, über die zur Beförderung des Schulbesuches anzuwendenden Mittel zu berathen, und die fruchtlos ermahnten Eltern und Pflegeeltern entweder noch einmal nachdrücklich an ihre Pflicht zu erinnern, oder die anzutragende Bestrafung derselben festzusetzen,
6. auf Grundlage der Monatsausweise und des Erfolges seiner Wirksamkeit zur Verhütung der Schulversäumnisse am Schlusse jedes Schulsemesters dem betreffenden Bezirksamt (bezüglich Magistrat) ein Verzeichniß derjenigen einzusenden, bei welchen die bis dahin angewandten, in dem Verzeichnisse aufzuführenden Mittel zur Erzielung eines geregelten Schulbesuches ihrer Pflegebefohlenen wirkungslos geblieben sind.

§. 30. Zur Förderung eines geregelten Schulbesuches, und zur Beseitigung der ihm entgegenstehenden Hindernisse haben ferner die Gemeinde-Vorsteher, und die übrigen betreffenden Verwaltungsbörden, und in Schulgemeinden, wo

§. 28. Тóты ретжпероа дела скóль фíт ачөөа десвнситъ аъ нъ, даскалътъ аре съ о петреакъ де локъ дп каталогътъ де сиргвиндъ, фъктътъ дъпъ формларътъ В. шí не темейлтъ ачесторъ днсемпърí съ предее парохътъ лóкале ла днкейероа фíткърел лънí зндъ концентъ фъктътъ дъпъ формларътъ С. деспре тóте левирíле де скóль че се днтжмларъ дп декърелъ ачелел лънí.

Ранортъ прин грайтъ аре съ í се факъ ачөлвía ла сфжршитълтъ фíткърел сентъмжнí.

§. 29. Де дндеторíле парохътъ лóкале се цинъ:

1. а сьправерíа черчетароа сколеí атълтъ дп персóпъ, кжтъ шí прин кооператорътъ сөж (преотълтъ ажътторíт) знде се афлъ зпалъ ка ачела, шí а о дпайнта прин тóте мижлóчеле че'í стаъ дп днспсечíдне дп офíчíлтъ сөж спíртíкале, къ деосесíре:
2. а къста дъпъ ачөөа, ка ранортърíле прин грайтъ шí дп скрíсчъ деспре пъръсíрíле де скóль съ се факъ регълатъ;
3. прíчíнеде пъръсíрíлоръ де скóль че лó обсервъ елтъ днсвшí сөаъ í се арапъ дп алъ парте, съ ле дплтъпрезъ, сөаъ съ мижлóчөаскъ а лоръ дплтъраре;
4. сь кíаме дпайнте пре пърíпцíл, дпгрíпíторíл шí тсторíл влещíлоръ днсемпдí де левешí дп черчетароа сколеí, сьí днтребе деспре прíчíнеде левевíрей дпвдъмжнíлтъ сколактíкъ, сь ле леце де íнмъ дндеторíреа че о аъ де а асрíпце пре фíлí сөí ла пөднтрерънта черчетаре а сколеí, шí сь ле кíаме лэреа амíнте асьпра зртърíлоръ че провínъ дп левевíреа де а мерце ла скóль;
5. сь се консвътъаскъ къ ачөíа, карí дъпъ прескрíптеле бисерíчесчí шí полíтíче че къстъ, íеъ парте ла íспенцíднеа лóкале а сколеí, деспре мижлóчеле, карí сжнт а се аппlíка пентръ дпайнтареа черчетърел де скóль, шí не пърíпцíл шí дпгрíпíторíл де првпчí, карí с'аъ доженíтъ фъръ де íсправъ, сөаъ сь'í маí дожъпөаскъ дпкжодатъ къ енердíтъ, сөаъ сь'дефíгъ пөдеапса, че аре а се провъне пентръ зндí ка ачөíа;
6. не темейлтъ концентелоръ де лъпъ шí а ресълтатътълтъ лжкърел сале, спре дпкжнлтърареа пъръсíрíлоръ де скóль, ла сфжршитълтъ фíткърел семестръ сколактíкъ сь тръмíтъ ла респентíвтълтъ офíчíс де претъръ (респентíве мацíстратъ) зндъ концентъ алъ ачелора, ла карí мижлóчеле че с'аъ днтревíпцатъ пълъ атъчí, шí карí аъ сь се арапте дп концентъ, пентръ цíнтíреа зпелí черчетърí де скóль регълате а клíенцíлоръ сөí, аъ ретасъ фъръ де лжкраре.

§. 30. Спре а дпайнта регълата черчетаре де скóль шí спре а дплтътра пөдөчөлө че'í стаъ контръ, аъ сь коплжкре маí дпколо антíцíл комъналí шí чөделалте дерегъторíе респентíве де адмíнцтрацíдне шí не ла комъ-

lakötelezettségi örvények megtartására rászoritani, és ezen szaporított terhek arányában más szegényebb, de gyermekeiket iskolába küldő községi tagok hasonló terheiket könnyíteni. Hasonlóképen tartozik a járási hivatal (illetőleg a városi tancs) szabályszerű uton az iránt rendelkezni, hogy azon iparosoktól, kik inasaikat a 35. §-ban kiszabott büntetések és fenyegetések daczára a keresztyéni tanítás és ismétlési oktatás látogatásától visszatartoztatják, a szabadalom, inasokat fölvenni, elvonassék.

37. §. Az iskolából kimaradásokért megintések, előhivatások és büntetések egész sürgetőséggel viendők véghez. Azoknak, kik pénzbeli vagy egyéb büntetésekre elítéltek, megengedtetik a felebbezés az illető cs. k. kerületi hatósághoz. — a tartományi fővárosban a cs. k. országhatósághoz. — a nékiek megengedett határidő alatt.

38. §. Minden a helységelöljárók vagy a magasabb hatóságok által iskolából kimaradásokért megintelt pénzhírságok átadnak a helyi plébánosnak nyugtatóvány és ellen nyugtatóvány mellett. Azok folynak az illető iskolai község iskolai pénzalapjába, és a valamennyi hitvallás templomi és iskolai vagyonára nézve fennálló alapelvek és szabályok szerint fognak kezeltetni. A pénzhírságok beszolgáltatásáról tartoznak a helységelöljárók a község kezeleső vizsgálata alkalomával számadolni, és a végre a nyugtátul számadásszerűleg megtartani.

39. §. Mindazon helyeken, hol vagy éppen semmi, vagy nem elegendő mód van olly gyermekek segedelmezésire, kik szüleiik vagy nevelő-szüleiik behizonyított szegénysége mián az iskolát vagy éppen nem, vagy csak időnként látogatják, és a szükséges iskolai könyveket magoknak meg nem szerezhelik, tartoznak az iskolai községek ezen célra jövődelmi források megnyitása vagy szaporításáról gondoskodni. Az illy forrásokból folyó jövődelmek és az azokból alakított pénzalapok más célra nem fordíthatnak, és mint egy része a helyi iskolai vagyonnak ezzel együtt fognak kezeltetni.

40. §. Az iskolából kimaradásokért befolyó pénzhírságok és önkéntes gyűjtemények a szegény iskolagyermek segedelmezésire szolgáló pénzalap alakítására fognak szolgálni. Micsoda járulékokat lehessen azon pénzalap számára azonkívül még kieszközölni, az a helyi viszonyoktól függ. az egyházi és világi iskolai és közigazgatási hatóságok ezen viszonyokat ovatosan megvizsgáladják, és ezen vizsgálat alapján úgy az iskolai községnek az azou célra szolgáló módok megszerzésire a köllő utat megjelendik, mint önmagok is saját

fenbau- und anderer Gemeindelasten zur Befolgung der Schulpflichtigkeitsgesetze zu zwingen, und in dem Maße dieser Vermehrung die gleichen Leistungen ärmerer Gemeindeglieder, welche ihre Pflegebefohlenen fleißig zur Schule schicken, zu vermindern. In gleicher Weise hat das Bezirksamt (bezüglich der Magistrat) auch im vorchriftmäßigen Wege zu veranlassen, daß Gewerbleuten, welche ihre Lehrlinge ungeachtet der §. 35 angeordneten Strafen und Drohungen vom Besuche der Christenlehre und des Wiederholungsunterrichtes abhalten, die Befugniß, Kinder in die Lehre zu nehmen, entzogen werde.

§. 37. Die Ermahnungen, Vorladungen und Bestrafungen wegen Schulversäumniß sind mit aller Beschleunigung zu vollziehen. Jenen, welche zu Geld oder andern Strafen verhalten werden, steht in der ihnen gewährten Frist die Berufung an die zustehende k. k. Kreisbehörde, in der Landeshauptstadt an die k. k. Landesstelle offen.

§. 38. Alle von den Ortsvorstehern oder den höhern Behörden angeordneten Geldstrafen für Schulversäumnisse werden dem Ortspfarrer gegen Quittung und Gegenquittung übergeben. Sie fließen in den Schulfond der betreffenden Schulgemeinde, und werden nach den für das Kirchen- und Schulvermögen jeder Confession bestehenden Grundsätzen und Vorschriften verwaltet. Ueber die Ablieferung der Geldstrafen haben sich die Ortsvorstände bei der Visitation der Gemeindegebühren auszuweisen, und für diesen Zweck die Quittungen darüber rechnungsmäßig aufzubewahren.

§. 39. An allen Orten, wo entweder gar keine, oder nicht zureichende Mittel zur Unterstützung von Kindern vorhanden sind, welche die Schule wegen erwiesener Armuth der Eltern oder Pflegeeltern entweder gar nicht, oder nur zeitweise besuchen, und sich die erforderlichen Schulbücher nicht anschaffen können, haben die Schulgemeinden für die Eröffnung oder Vermehrung von Quellen zu jenem Zwecke zu sorgen. Die aus diesen Quellen fließenden Einkünfte und gebildeten Fonds dürfen keiner andern Bestimmung dienen, und werden als ein Theil des Localschulvermögens mit diesem verwaltet.

§. 40. Die für Schulversäumnisse eingehenden Strafgebelde, und freiwillige Sammlungen haben die Grundlage des Fonds zur Unterstützung armer Schulkinder zu bilden. Welche Zusätze demselben außerdem noch zu eröffnen seien, hängt von örtlichen Verhältnissen ab. Die kirchlichen und weltlichen Schul- und Verwaltungsbehörden haben diese Verhältnisse umständig zu prüfen, und auf Grundlage dieser Prüfung sowohl der Schulgemeinde die angemessenen Wege zur Beschaffung von Mitteln für jenen Zweck verständlich zu bezeichnen, als auch in ihrem

Фъръ де зрмаре, prin дптмъдире потривитъ а превентуреи ми а лкръреи ла дръмъ, прекъм ми а алторъ грестъдї комзналї съї аспржнтъ ла зрмареа леулоръ де дндеторироа пентр сколъ. ми дн ачеоамї мъръръ а дптмъдиреи ачестеа, съ мїкшореръ ачелошї престъчїснї пентр мъръларїї маї съръкърї дїн овише, карї ірвмітъ къ сїдїцъ не чеї де съв грїцоа лоръ ла сколъ. Тотъ дн модълъ ачестеа офїчїлъ де претъръ (респентїве маїстратълъ) аре съ мїжлочеаскъ днкъ ми дн калоа прескрїсъ, ка ла месерїарї, карї регїнъ не днвъръчеїт сеї дела черчетареа днвърътъреї кремїне ми дела днвърътмжнтълъ де репетїцїсне, не жнрг тѳле неденселе ми аменїнгърїе ординате дн §. 35 съ лї се денече факълтатеа де а прїмі тїнерї ла днвърътъръ.

§. 37. Дожнїрїе, чїтърїнїе ми неденсїрїе пентр левевїрїе де сколъ се воръ дндепїнї къ тѳтъ іцїеаа. Ла чеїа карї се оскндескъ ла ванї сеаъ ла алте неденселе, ле съв калоа дескрїсъ дн термїнълъ че лї с'а копчесъ, а апелла ла дерегърїорїа ч. р. де префентъръ, де каре се дїнъ, дн кнпїтала церей ла дїкактерїлъ ч. р. алъ церей.

§. 38. Тѳте неденселе оржндїте де къръ антицїї комзналї сеаъ де къръ дерегърїорїеле маї дн алте пентр левевїрїе де сколъ се воръ да парохїлї локале не жнргъ квїтанъ ми контраквїтанъ. Еле днкъръ дн фондълъ сколактїкъ алъ респентївеї комзнїтърїї сколактїче, ми се воръ адїнїстрїа днпъ прїнчїпїеле ми прескрїпїеле че жкстъ пентр авереа вїсерїчеаскъ ми сколактїкъ ла фїзкаре копфесїсне. Дескре дареа ванїлоръ де неденселе антицїї комзналї ла вїсїтареа манїсъръчїснїеї комзналї аъ съ се леїтїмеъръ, ми снре скопълъ ачестеа съ пѳетреъръ днпъ комїтїтъ квїтърїїе дескре ачеоа.

§. 39. Ан тѳте локарїе, жнде сеаъ нх сжнт мїжлоче де фелъ, сеаъ нх сжнт де ажнскъ пентр ажторареа де тїнерї, карї, дїн прїчина доведїтеї съръчїї а пѳрїндїлоръ аъ а днгрїїторїлоръ сеаъ нх черчетоаъ скола де локъ, сеаъ ншмаї времелїчесче, ми карї ншї потъ днсътма тревзїнчїоселе къръї сколактїче, комзнїтърїїе сколактїче аъ съ днгрїїацкъ пентр дескрїдереа аъ дптмъдиреа їсвѳелоръ снре скопълъ ачестеа. Венїтеле ми фондърїе карї днкъръ дїн їсвѳеле ачесте н'аъ съ сжжоваскъ снре алъ десїнъчїснїе, ми се воръ адїнїстрїа ка о нарте а авереї сколактїче дїн локъ де дптпренъ къ ачестеа.

§. 40. Банїї де неденселе че се аднпъ пентр лїнсїрїе дела сколъ ми колентеле челе де внпъ воїт аъ съ формеръ темейлъ фондълї пентр снрїжїнїреа сколарїлоръ съръчїї. Че фелъ де днкърдерїї дн ачела се маї потъ дескрїде, аткрнъ дела днпренїсърїї локалї, дерегърїорїеле вїсерїчесчїї ми тїрене де сколъ ми де адїнїстрърїїснїе аъ съ есамїне къ лсарѳ амїнте днпренїсърїїе ачесте ми не темейлъ ачестеї есамїнърїї сь арате атълъ ла комзнїтареа сколактїкъ кълїе челе потрївїте пентр адннарѳеа де мїжлоче снре скопълъ ачела.

hatáskörükben az azok czélserü alkalmazása és számadásáról gondoskodandnak.

41. §. Minden közigazgatási év végivel a helybéli plébánusok mindarról, mi azon év lefolyta alatt szegény iskolagyermekök segedelmezésire tétellett, a kerületi iskolai felügyelőknek jelentést fognak tenni. Ezen jelentések alapján a kerületi iskolai felügyelők rovatos átnézeteket fognak készíteni a kerületjökben levő segedelmi pénzalapok állásáról, és azokat az eredmény közzététele végett az országos helytartóságnak fölterjesztendik. Ugy az egyes jelentésekben, mint a rovatos átnézetekben mindazok, kik e részben különös érdemet szerzettek magoknak, névszerint megnevezendők.

42. §. Hasonlóképp tartoznak a cs. k. járási hivatalok (illetőleg a tanácsok) minden közigazgatási év végivel a nekik feltérjesztett félévi jegyzékek alapján (29. §. 6.) egy sommás évi kimutatást az általuk az év folytában szabott büntetésekről az országhatóságnak feltérjesztetni, és hozzá egy véleményező jelentést mellékelni mindazon saját hatáskörükben tett észrevételekről, mellyek az iskolakötelezettség és iskolai látogatás iránti határozatok keresztülvitelét illetik.

Wirkungsfreie für die entsprechende Verwendung und Verrechnung derselben zu sorgen.

§. 41. Am Schluße jedes Verwaltungsjahres werden die Ortspfarren den Schuldistriktsaufsehern über alles, was im Laufe desselben für die Unterstützung armer Schulkinder geschehen ist, berichten. Auf Grundlage dieser Berichte werden dann von den Schuldistriktsaufsehern tabellarische Uebersichten über den Stand der Unterstützungsfonde in ihren Schuldistricten bearbeitet, und der Landes-Statthaltereien zur entsprechenden Veröffentlichung der erzielten Resultate vorgelegt werden. In den Einzelberichten sowohl, als in den tabellarischen Uebersichten sind alle diejenigen mit Namen zu nennen, welche sich diesfalls besondere Verdienste erworben haben.

§. 42. In gleicher Weise haben die f. f. Bezirksämter (bezüglich die Magistrate) am Schluße jedes Verwaltungsjahres der Landesstelle auf Grundlage der ihnen vorgelegten halbjährigen Verzeichnisse (§. 29. 6.) einen summarischen Jahresausweis der von ihnen im Laufe des Jahres verhängten Strafen einzusenden, und demselben einen gutächtlichen Bericht über alle in ihrem Wirkungsfreie gemachten Wahrnehmungen, welche die Durchführung der Bestimmungen über die Schulpflichtigkeit und den Schulbesuch betreffen, beizuschließen.

кзтх мн пп ефера лорх де лхраре ех пп-рпгиваскх де коресчнххторех антревчнцаре мн комнстаре а ачелора.

§. 41. An ефармнталх фхккарл ант ад-мннчтратнхх парохл локнал ворх рпчорпа ин-сченторххл днчтркххнал де схоле дечне толх че е'а фхкхх пп дехарчалх ачелла венпа ажхторарех схоларлорх счрарл. Не темелалх ачесторх рпчортл анал се ворх фаре де кх-трх инсченторл днчтркххнал де схоле конченте тавеларл дечне счарех фондарлорх де ахато-раре пп днчтркххле лорх счолакххе мн се ворх амтерне гхбернхмнталхл провинчхле счре коресчнхххторех ачелкаре а речалателорх че с'ад мнчлочнхх. Аталх пп рпчортарххе счечнвал. кзтх мн пп кончентеле тавеларл тревех ппчнрарл кх нхмеле толл ачела. карл пп рп-вннга ачечалх мн ад кхнтнвалх мерпте счечнвал.

§. 42. Толх пп модалх ачечла ад офнчхле ч. р. де претарх (речентнхе махчтрателе) ан ппкеларех фхккарл ант де адмннчтрхххне ех трхмнх гхбернхмнталхл провинчхле не темелалх кончентелорх че аи се амтернарх ан толх жхмнталеа де ант (§. 29. 6.) ант кон-чентх счмарлх де нечте ант дечне недечеле че е'л лехх днталх пп дехарчалх антл. ах-ларандх лангх ачела ант рпчортх молнвалх дечне толх есчепнчхеле че ле ад фхкхх пп чехкххх лорх де лхраре. карл прнвечкх ан есехтареа днчсчечлхнчлорх дечне пндето-рпореа де а мерпе ан схолх мн дечне чех-челареа схолел.

Kormányzó ur ő herczogsége nevében
a cs. k. alelnök
Lebzelttern s. k.

Für Se. Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
Der f. f. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

Нентрх Сопеннталеа еоа домналх гхбернххторх:
ч. р. пчво - пречедннте
Ленчелатерн м. н.

BCU Cluj / Central University Libr

Minta A.

Iskolaleirási-Tábla

a iskola számára 18 . . iskolai évre

A gyermek	Az apa vagy nevelő-anya	Ház-szám	Kell hogy beáljon	beállott	miért nem állott be	Megjegyzés
n e v e						

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formular A.

Schulbeschreibungstabelle

für die Schule in
aus dem Schuljahre

Name des		Hausnum- mer	soll eintre- ten	ist eingetre- ten	warum nicht ein- getreten	Anmerkungen.
Kindes	Vaters oder Pflegetaters					

Формулар № А.

Табель пентр дескриереа скóлеї

пентр скóла дп

дін англэ сколастикэ

Н ь м е л о		Nзмерялэ касеї	Съ днтре	А днтралэ	Пентр че н'а дн- тралэ	Оцсороситэл
прэпкыслэ	пэриптелэї сораї тсторыслэї					

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Minta B.

Szorgalmi-Tábla

a i iskola számára az 18 . . iskolai évre.

A gyermek	Az apa vagy nevelő- anya	Ház-szám	Kimaradt az iskolából															Összesen		J e g y z e t					
			A		h ó		n a		p o k		m e g		n e		v e		z é		s e						
			o.	o. n.	o.	o. n.	o.	o. n.	o.	o. n.	o.	o. n.	o.	o. n.	o.	o. n.	o.	o. n.	o.		o. n.	okkal	ok nélkül		
n e v e																									

 J e g y z e t. A betűk o. és o. n. jelentenek:
okkal, oknélkül.

Formular

Fleiß-Tabelle

für die Schule in aus dem
Schuljahre 18

Name des Kindes		Hausnummer	Hat die Schule versäumt in den Monaten																Zusammen		Anmerkung		
Vaters oder Plegers			Benennung der Monate																mit Grund	ohne Grund			
			m. G.	o. G.	m. G.	o. G.	m. G.	o. G.	m. G.	o. G.	m. G.	o. G.	m. G.	o. G.	m. G.	o. G.	m. G.	o. G.					

Anmerkung. Die Buchstaben m. G. und o. G. bedeuten mit Grund, ohne Grund.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Формуляр № В.

ТАБЕЛЪ ДЕ СЛІНЦЪ

pentru scola

an

din anul scolaric 18

Numele		Numarul casei	Anul de la inceputul scolii pna la finele																La olanda		Observatii			
Numele copilului			Numele lunelor																cu temei	fara temei				
			k.	f.	k.	f.	k.	f.	k.	f.	k.	f.	k.	f.	k.	f.	k.	f.						

Observatii. Cuvintele k. t. si f. t. denotauza
cu temei. Fara temei.

Minta C.

Kimaradási-Jegyzék.

(több osztályu oskolánál az osztály megjelelésivel.)

a i i iskoláról
 az 18 . . évi haváról.

A gyermek	Az apa vagy nevelő-anya	Ház-szám	K i m a r a d t		M e g j o g y z ó s
			okkal	oknélkül	
n e v e					

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formular C.

Verjämmissliste

bei mehr klas-
 sigen Schulen
 Angabe der
 Klasse

der Schule in
 für den Monat 18 . . .

Name des		Hausnum- mer	versäumte		Anmerkungen
Kindes	Vaters oder Pflegeres		mit Grund	ohne Grund	

Формулар № С.

ЛІСТЪ DE LENEVIPE

(Фіиндъ маі тѣле
класе, тревѣ съ
се араіе ші класа)

а скóлеі дп

пентрѣ лѣпа 18

Н ъ т е л о		Нѣтърѣѣ касѣі	А л е н е в и т ѣ		О б с е р в ѣ ч и ѣ н і
пърѣкѣрѣі	пърінтѣрѣі сѣѣѣ історѣрѣі		кѣ темѣіѣ	фърѣ de темѣіѣ	

BCU Cluj / Central University Library Cluj